

## Übersetzung des Keilschrifttextes 141F

F:

'Obv.'

- 1' [...] the moon being 1 cubit high to the north [...]
- 2' [... Night of the 14th,] moonrise to sunset: [nn°], measured (despite) mist; [last part of the night, the moon was] 1 cubit in front<sup>2</sup> of [η] Piscium, the moon being [...]
- 3' [... The 1]5th, sunrise to moonset: 5°, measured (despite) mist. Night of the 16th, last part of the night, the moon was 3 ½ cubits in front of η Tauri, the moon being 4 cubits [low to the south ....]
- 4' [... Night of the 1]7th, last part of the night, the moon was 2 ½ cubits in front of α Tauri. Night of the 18th, last part of the night, the moon was 2 cubits in front of β Tauri, the moon being 5 cubits low to the south. The 18th, .... [...]
- 5' [...] cubits, the moon being 1 ½ cubits low to the south. Night of the 20th, last part of the night, the moon was 2 cubits in front of α Geminorum, the moon being 5 ½ cubits low to the south. Around the 20th, Jupiter's last appearance in the beginning of Scorpius [...]
- 6' [... cu]bits low to the south. Night of the 22nd, last part of the night, the moon was 2 ½ cubits behind δ Cancrī, the moon being 1 cubit low to the south. Night of the 23rd, last part of the night, the moon was ½ [cubit] in front of α Leonis [...]
- 7' [... the m]oon being 5 cubits low to the south. Night of the 25th, last part of the night, the moon was 1 cubit behind β Virginis, the moon being ½ cubit high to the north. Night of the 26th, last part of the night, the moon was ½ cubit behind γ Virginis [...]
- 8' [it st]ood [... behind Saturn to the east], the moon being 1 cubit high to the north. Night of the 27th, last part of the night, the moon was 1 ½ cubits behind α Virginis, the moon being 2 ½ cubits high to the north. The 27th, moonrise to sunrise: 15°<sup>2</sup>, mea[sured ....]
- 9' [... At that] time, Jupiter was in Libra; around the 20th, Jupiter's last appearance in the [beginn]ing of Scorpius; Mercury was in Virgo; around the 8th, Mercury's last appearance in the east in Virgo; Saturn was in Virgo; Mars, in the beg[inn]ing of the month, was in Taurus,]
- 10' [at the end of the month, in Aries; Venus, which had set,] was not visible.
- 11' [Month VII, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month), ....] it was high to the sun. Night of the 2nd, the moon was 2 ½ cubits behind θ Ophiuchi, the moon being 2 ½ cubits high to the north. Night of the 5th, beginning of the night, the moon was [nn cubits] below β Capricorni [...]

- 12' [...] high to the north. Night of the 7th, beginning of the night, the moon was 1 cubit behind  $\delta$  Capricorni, the moon being 1 cubit high to the north [...]
- 13' [... Night of the 13th, beginning of the night, the moon was] 3 cubits below  $\alpha$  Arietis, the moon having passed  $\frac{1}{2}$  cubit to the east, it stood 3 cubits in front of Mars to the west [...]
- 14' [...] low [to the south.] The 14th, moonset to sunrise:  $2^\circ$ . Night of the 15th, sunset to moonrise:  $8^\circ$ ; last part of the night, the moon was [...] behind  $\alpha$  Tau[ri ...]
- 15' [... Night of the 17th, last part of the night, the moon was] 2 cubits [behind  $\gamma$  Geminorum], the moon being  $1\frac{1}{2}$  cubits high to the north. Night of the 18th, last part of the night, the moon was [...] in front<sup>2</sup> of [...]
- 16' [...] cubits. Night of the 20th, last part of the night, the moon was  $2\frac{1}{2}$  cubits in front of  $\alpha$  Leonis. Night of the 21st, last part of the night, the moon was [...]
- 17' [... Night of the 22nd, last part of the night, the moon was]  $\frac{2}{3}$  cubit [above  $\beta$  Virginis], the moon being  $\frac{1}{2}$  cubit back to the west. The 22nd, Jupiter's first appearance in Scorpius; it was small, rising of Jupiter to sunrise:  $11^\circ 30'$ ;
- 18' [(ideal) first appearance on the 21st ....] .... Night of the 24th, last part of the night, the moon was  $2\frac{1}{2}$  cubits above  $\alpha$  Virginis. Night of the 26th, last part of the night, the moon was
- 19' [... below  $\beta$  Librae ....] back to the west. The 27th, moonrise to sunrise:  $16^\circ?$ , measured. At that time, around the 21st, Jupiter's first appearance in Scorpius;
- 20' [...]
- 
- 21' [Month VIII, (the 1st of which was identical with) the 30th (of the preceding month), ....] (ideal) first appearance [on the 29th of month V]II. Until the 2nd, when Mars became stationary to the west,
- 22' [it became stationary]  $1\frac{1}{2}$  cubits [behind  $\alpha$  Arietis .... Mercury's first appearance in the west in Sagittarius; it was small, sunset to setting of Mercury:  $15^\circ$
- 23' [... Night of the 10th, beginning of the night, the moon was] 2 cubits [in front of  $\eta$  Piscium], the moon being 5 cubits low to the south.
- 24' [...] low [to the south]. Night of the 13th, beginning of the night, the moon was
- 25' [...] The 15th, moonrise to sunset:  $30'$ ; clouds, I did not watch.
- 26' [... nn] cubits low to the south.
- 27' [...]  $\frac{1}{2}$  cubit [...]  $\rho$  Leonis
- 28' [... Night of the 21st, last part of the night, the moon] stood [... Saturn to the ....], the moon being  $\frac{1}{2}$  cubit
- 29' [...] having passed [nn cubits] to the east.
- 30' [... The 27th, moonrise to sunrise:  $10^\circ 30'$ ; clouds, I did not watch.
- 31' [... around the 17th, Mercury's last appearance in the west in Sagittarius
- 32' [...] ....

## Rev.

- 1' [...] ....
- 2' [...] ....
- 3' [...]  $3\frac{1}{2}$  cubits
- 4' [...] 1 cubit
- 5' [...] ....
- 6' [... Night of the 18th, last part of the night, the moon was] 3 cubits [behind  $\alpha$  Scorpii], the moon being 5 cubits high to the north.

- 7' [... Night of the 19th, last part of the night,] the moon was 2 [cubits] behind  $\vartheta$  Ophiuchi  
 8' [... nn cu]bits, the moon being  $\frac{1}{2}$  cubit back to the west.  
 9' [...] when [Jupiter] became stationary [to the east, it became stationary] 1 cubit in front  
 of  $\vartheta$   
 10' [Ophiuchi ....] 2 cubits [...] Capricorni. Night of the 25th, first part of the night, Mercury  
 11' [was .... below  $\beta$  Arietis ....]  $\frac{2}{3}$  cubit. At that time, Jupiter was in Scorpius;  
 12' [... Saturn was in Vir]go; Mars was in Taurus, at the end of the month, in Gemini.  
 13' [...]
- 
- 14' [Month XII, (the 1st of which was identical with) the 30th (of the preceding month), ....]  
 .... [...] (the moon)] stood [nn] cubits [in front of Venus] to the west, the moon being 2  $\frac{1}{2}$   
 cubits low to the south.  
 15' [... cub]its, the moon being 3 cub[its .... Night of the 6th, beginning of the night, the  
 moon was] 2 cubits [below  $\gamma$  Gemi]norum. Night of the 7th,  
 16' [... Night of the 8th,] beginning of the night, the moon was [...] in front of [... Cancr].  
 Night of the 9th, beginn[ing of the night, the moon was 5 cubits below  $\epsilon$  Leonis  
 17' [... lo]w<sup>?</sup>. Night of the 10th, beginning of the night, the m[oon ....] being 'x' cubits low to  
 the south [...]  
 18' [...] low [to the sou]th; first part of the night, Venus was [...] above  $\alpha$  Tauri [...] Night  
 of the 12th, beginn[ing of the night,]  
 19' [... the moon was] 8 fingers above Sa[turn], the moon having passed a little to the east;  
 first part [of the night ....] cubits. The 12th<sup>?</sup>, [...]  
 20' [...] the moon being 2  $\frac{1}{2}$  cubits high to the north. The 13th, sunrise to moonset: 2° 10',  
 I did not watch. Ni[ght<sup>?</sup> ....]  
 21' [...] sunset to moonrise: [x]+10'; clouds, I did not watch. The 16th, equinox; I did not  
 watch. Night of the 17th, last part of the night, the moon was [...] in front [of  $\vartheta$  Ophiuchi  
 ....]  
 22' [... Ni]ght of the 20th, last part of the night, the moon was 2  $\frac{1}{2}$  cubits in front of  $\beta$   
 Capricorni, the moon being 2  $\frac{1}{2}$  cubits low to the south. Night [of the 21st, ....]  
 23' [Night of the 22nd, last part of the night,] the moon was 10 fingers above  $\delta$  Capricorni,  
 the moon having passed a little to the east. Night of the 24th, first part of the night,  
 Venus was [...] above  $\zeta$  [Tauri ....]  
 24' [At that time, Ju]piter was in Scorpius; Venus was in Taurus, at the end of the month, in  
 Gemini; Mercury was in Aries; around the 11th, Mercury's last appearance in the west in  
 Aries; Saturn [was in Virgo; Mars was in Gemini.]
- 
- 25' [Month I, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month),] sunset to moonset:  
 [nn°]; it was bright, measured (despite) clouds; it was low to the sun.  
 26' Diary from month VI<sub>2</sub> to the end of month XII of year 170, [king] Demetrius.